

## Belt-Schutslot F. 69 ab

1. ašdē kīrþm ən spē-rvēr zī:n dān bm.zē baņē
2. miņkāmērō:þ išdē blu.m. gō:n gi.stþ
3. te:ņ.vō.rēg spm.zē ašnēg nōg mar meþ mēfin.
4. gram. izen zvō:ē vārēk
5. updat skīp (sXīp) do.ē kre:ņ.zē bēšXīmēlþ bro:t - bro:t = roggebroot - styte = wittebrood enz. - krentēvē-gē = krentebrood bij de geboorte v. e. kind
6. dē tā.merman di hevēn splmtēr mdē vīņēr
7. dē sXīpēr liktē zīn līrþm of
8. īndat fēbrik īšnīks tē zī:n
9. kum īšī:ē miņkint
10. ge:f ō:s vī:ē gla:zn bi:ē - glasis
11. brēj ō:s tvē:āj kilo. zurē ka-sþ
12. zē.m. mēdēn vī:ēm. dri liter vin up ēdrāņķņ
13. ei vāl miļ mēdān knāpel slō:n
14. īk hep zīn knī ēzīn
15. yastņō:mnt vō:t nitfālē me.rēvi:st
16. īķ bīn blīdē dātk nit meþē:r me: ēgō:n bme
17. īk hēpt niþēdō:m hē:r
18. vī hēft ēdō:n ei di as do.rāņķump
19. spmē(kōpē) - spmēvō:p - gla:znvāsēr
20. pētē - masē - baņē - bēnōawt - vēidē - padēstul - ē:ēgē - kīkērt - ylmēr (pēnēvō:gēl)
21. di ke:rēl di mē:ķ de:lē vē:rēlþ ānt yēXþ
22. īk žal u kralēgis gē:m.
23. ēņālant lat fō:lē ōldē ske:pņ slo:pņ
24. zēm.ēm īš ēbē:þ
25. ge:f miļ tvē:āj brīv.dē sti.n. - brī.dēr - dē brī:stē
26. dat standēbelt dat stō:t do:ē nit me:ē
27. di man hē.vēn lē:mnt azen prēs
28. dē dy.vēl īšnīt mdē hē:mēl ēble:m.
29. dē skul.kīndēr bm. mēdē mēistēr nō. dē zē: ēvest
30. īkān tāX nīkō:īm. vō.r.ēdaklō:ē bme
31. dē bē:stþ drūņķņ grā:g sluber - Ī:zō:t - mā:l
32. ē:i kani gō:m vārēķņ ēihēf īndals
33. stīkt īšēn stal īndī bēsēm
34. nē: mēdē ke:gēls vō:t nit me:rēspō:līt
35. hē:j īkhepu ōl tvē. ke:rērō:pņ
36. di pā.rē īšnīt rīpē dēr zīt nōgēn vītē prtē īn - tklokys
37. zē bm. vsg (vāt) nō:t fēlt
38. zēvēm ē:st zīn gēlt hēlpm dō:ē (vp-) mā:ķņ
39. ē:i zālt nō:jt yē:rē brēj.
40. zī:s dēlēftē yāndē mēlēkvīt
41. dē man di mat sīn yrovē bēšXā:rm.
42. mt kēnō:l zvēm. īs gēvō:ēlēk
43. ē:i hēfō:lē prō:tīs āmdat ē:i stā:rēķīs
44. vīj mā:þ do:ē dē hēlēftē vanēm. ēn i (jāli) dā.mērō hēlēftē
45. hēlāp īšdat bēdē ubō:rņ - bēdēstē:
46. ō:zē mētsēlā.r īzō. vēžāzēn slākē
47. zīj sprīj. āmt vītstē ām. vēdņska:p - zē dun īndē vēdē
48. dē bō:mkvē:kēr zāl dē bō:m. entņ
49. dut ē:āstrā:m īšdīXtē - dē vē.īnstērs = *de luiken*
50. t bēgant tē lydņ yē:ē dē kā:rēkē
51. bēdēsprei - kīkēdrīl - ytspreiņ - yþbrēidņ - mēsēstrē:ņ - ēn sne: bro:t smē:rņ
52. di vrovē ēf ē:rō:r of lō:þ knīrņ
53. zīn va: hēvēm zēs jō:ē nō.dē skulē lō:þ gō:n
54. īk hēbēt ām ōvērō:dņ ām zō. lā:tē lāņks ēt vātēr tē gō:n
55. vā:lē vē:zēj zīj nitfō:lē īn dīsē strē:k
56. īmā:ķpō:þ (kē:lšē pō:þ) di bm. nitfō:lē vē:rēst
57. dē pō:lē stō:þ hīj dō:mnt - dē:rēst
58. īmē:rēst īst nōg tē kō:lþ ām tē bālņ
59. di ke:rēšē gēvēm hēldēr lūXt nitvō:ē
60. ē:i trō:k tpe:rēst āndē stat
61. þu kvām. i hī:ē idēr jō:ē (ālē jō:rņ) nō. dē karmšē
62. dē pō:ter di zē: dāþ ō.zē livē hē:rē vōlma:ķtīs
63. i zā:gņ miļ vēl mārī zē:dņ nīks tē:ņ. miļ
64. dē zva:īvērš žālņ gōuvē:rko:m.
65. gō:j vāndā:gē nit kō:rēþ
66. ē.tņ zīj ō.k grā:g kē:zē
67. žīmō.tēr īs kēpōt ē:i zītfastē
68. ētīzēn vārmē dāgēvēst ēn tīzēn zāXtē ō:mnt
69. dat juņXīn lēp ublō:tē bī.n. - vutņ
70. do:ē īzēn bāstē īndē kānē
71. īk vōl dādē post ēmbriř brāXtē
72. īkē:pīnē āminātē
73. īkanīt meþ ēiņ.vīzē mēīšn āmēģō:
74. nō. sku:ftit span. vīj tpe:rēst yē:ādē nī:rjē kārē
75. īk hēpēm bē:tīn kō:rēšē vānvō:ādē mīdāgāl
76. dē zō:mē yāndē kō.nēk īšo.k soldō:þ ēvest
77. vē:di gī:n vāņ.mā:kar tē vō:m. - ēmbo:ēgē
78. di rō:zþ ēm. lāņē do:ēnš
79. īk gālē:vēr gī:n vō:rēstfān
80. ēt kīnt vāšdō:t yē:ēdātsēt dē:pņ kūr.
81. zīn ō:rņ ēn zīn ō:ņ. di lō:pņ
82. ē.v.ēdōXtērtīn īšmēþēn mā:ntīnō.t bu:š ēgō:n ām bramēls tē plāķņ
83. do:rīzēn trē: (trāpē) yāndī lēdēr
84. ei skrā:uwdē hat
85. dē mēīšn zēXtņ nīks āndērs ās gēlt ēn rīķdum
86. ē.v.āmū:nþ īšdrē:ģē vāndē dē:st (dōst)
87. di vēg lō:p krum tīzēn āmvēg do:ēlāņē
88. īkōXt yē:ādē klēīn ēn trumēXīn
89. dē buk īšēstīkt m. kō:stē (kōstē)
90. zīn vārģīn (lī:ģīn) vās kōt mār gut
91. īndē sXā.dy:w īst. bēstē
92. ēn sXātēr di mat gut kār. mīķņ
93. žyikt īs nō. mīn hūt
94. īk vē:þ nit vō:rēkēm žy:ķņ (vin.) mat
95. ēņ kō:lde kēldēr īs gut yē:stē bī:ē
96. īk muš ōņblū.drūņķņ ām āntē stā:rēķņ
97. īk māþ ē:r.ēst fur īndē stal krīļņ
98. mīm brō:r vās mīj
99. dē mēlēķbur mā:ķāņ grōtē rundē - dē mēlēķfār:dēr bracht de melk per boot naar de fabriek
100. di kārēmēlēk īš dānē ēn zur sty:ēdēm dē mē: trā:gē
101. vīj žā:lņ di pātē m. y:rē vul kār. mā:ķņ
102. do:ē valt nīks vānēm tē zēj. - sēky:r
103. ei ku:mņ nō:jtēn mēnytē lā:tē
104. m ītā.līē bīn. bā:rņ. di vī:ē sprī:ņ - sprī:ņ
105. dēryī do:rūp tē drā:ķņ
106. īmčēpāl ēm. zēn stāk yāndē brāģē ōvōvā:rņ - vā:rņ = varen - ridņ = rijden

107. i madn ð:s fə:lɪn ɪs ko:m. bəkiŋŋ
108. ei ɪs vān stē:ɪnvik øko:m. mɛʃən gujə zak ɣul gelt
109. di dər:rə ɪs ɣān bə:kŋhə:lʃəma:kt
110. əŋgetrouwde vrouwə ma:t kan. nejn
111. ikebi:ə grəʃəze:jt marət vas ɡɪn gut zə:t
112. də brəuwər zeg dafət nɔg tɛ dy:r ɪʃəm tɛ bəuwɪn
113. bəŋŋ - iŋ bəkə - i bəŋŋ - ei bakt - bakti - vɪj bəŋŋ - iŋ baktə - i baktŋ - ei baktə - vɪj baktŋ - vɪj ɛm. əbakt
114. bi:n - iŋ bi.də - i bi.dŋ - ei boet - vɪj bidŋ - bi.dŋ vɪj - iŋ bə:t - bə:dŋ ʒɪj o.k - iŋ ɛbəbə:dŋ
115. tɪs klein mar feɪn
116. i kantj:ə eijər kriŋ. updə marəkt
117. ei svəzɡdɑtj:ɪ ʌmɪj zal d.ɛ.ŋŋŋ
118. də meit di zə: dadi ɡəlɪkədə
119. do:ə va:ən vɪf pri:zŋ
120. vɪndər di økəlbo:m lɪj. vɔ:l økəls
121. et va.tər zal dɑ:lək (ɡɔ:n) ko:kŋŋ tkɔ:kda:l
122. øtəj ɪʃnɔɡrɪ:n tɪʃnɔɡmɑr pazəms:jt
123. majunə:zə ma:kŋzə mədə do:rə van.ei
124. dat bo:mpɪn zal do:ə slɛXt kan. ɡrɑ:jŋ
125. də pasto:r ɛ:f gujə vɪn
126. ð.ʃ.øldə hɪʃɪʃ əvəbrɑ:n.t
127. də melek di spəiŋ yt. ɡi:ə vāndə kuw
128. də kɔstər di lat - kry:s - kry:zŋ
129. də bo:m. ɣāndə kryləva:ŋ. di by:ŋ. dər.ə vānt ɡəvɪXt
130. də tue:jdɪtsərs kva:m. nɔ. bytŋ
131. ʒəm.əm bunʃən bləuwəsle:ŋ.
132. tʃɛt ɪs vadana - fləuw (laf)
133. də snɪj lɪ:ɡdɪkə
134. tɪʃe:ləpə ɛle:dŋ dak u ɛzi:n ɛbə
135. ʒvələ vot nuw ɛ:ləmə:de ɛnɪjə stat
136. du:n - iŋ du.ət - i dunət - ei dɑ:t. - vɪj dunət - i dunət - ʒɪj dunt - iŋ dɔ. ət - i dɔ:dŋt - ei dɔ:t - vɪj dɔ:dŋt - i dɔ:dŋt - ʒɪj dɔ:dŋt - dɔ:wɪk dat - dɔ:ʃɪt mar - dɔ:dŋt ʒət mar
137. dɔ:pɪ - dɔ:pjɔrək - dɔ:pfun - dɔ seldɔ:tŋ
138. dɔ:ʃn (dɔ:ʃn) - ei dɔst (dɔ:st) - ei dɔstə (dɔ:stə) - ei hɛ:vədɔ:st (ɔdɔ:st)
139. bin. - iŋ binə - i bin. - ei bint - vɪj bin. - i bin. - ʒɪj bin. - binti (ɛ:ɪ) - banti (ɛi) - iŋ ɛ:bəbɑn.
140. Lokale landmaten : bandər = 1 ha - dagmɔ:ət = 2 a - ru.w = 1 a
141. Lokale waternamen : t gro:tə vidə - sXɑtslo:təgər vidə - dɔ vɛ:nəmə:tŋ - dɔ sXɑtslo:t - a:rəmbɑ:rɡər ɡrɑXtə - dɔ bɔ:kərsɡrɑXtə - dɔ ɡe:zɪslo:t - dɔ bɔ:lakər - ət tɔpɪkɔləkɪn

*Andere vragen en inlichtingen.*

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : beltsXɑtslo:t - iŋ vo:m updə belt - iŋ vo:m updə sXɑtslo:t
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : beltəgərs en sXɑtslo:təgərs
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 410.
5. Taaltoestand : Belt-Schutsloot behoort nu tot de gemeente Brederwiede, voorheen tot Wanneperveen = ve:ənə; men onderscheidt er dɔ vastə belt, dɔ ləɛə belt en dɔ sXɑtslo:t; men kent er geen uitdrukking als : ik ga naar de stad, waarmee een bepaalde stad bedoeld wordt.
6. Zeglieden : 1. W. Klaver, 65 jaar, hier geboren, kooiker; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier; spreekt meestal dialect. 2. J. Klaver, 57 jaar, hier geboren, huisvrouw; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier; spreekt meestal dialect.